

個人履歷

李育霖/Yu-lin Lee

中興大學台灣文學與跨國文化研究所

402 台中市南區興大路 145 號

04-22840671#22; taiwanlit@gmail.com

2018/08 更新

個人簡歷

美國喬治亞大學比較文學博士。曾任教於淡江大學、成功大學、美國哈佛大學訪問學人，現為國立中興大學台灣文學與跨國文化研究所特聘教授。主要研究領域包括比較文學、台灣文學、電影研究、生態批評，翻譯研究與德勒茲研究等。著作包括專書：*Writing Taiwan: A Study of Taiwan's Nativist Literature* (2008)、《翻譯闖境——主體、倫理、美學》(2009)，《擬造新地球》(2015)，編有《賽伯格與後人類主義》(合編，2013)，*Deleuze and Asia* (合編，2014)，《帝國在臺灣》(合編，2015)等書，並翻譯《德勒茲論文學》(*Deleuze on Literature*) (2006)，《德勒茲論音樂、繪畫與藝術》(*Deleuze on Music, Painting, and the Arts*，合譯，2016)等書。此外，亦於國內外期刊發表多篇中英文論文。目前研究聚焦生態論述與華語語系研究等相關議題外，也探索數位科技所帶來的後人類人文狀況。此外，在學術研究外，也從事德勒茲相關著作的翻譯等。

學歷

美國喬治亞大學比較文學博士 (2003)

美國喬治亞大學比較文學碩士 (1997)

台灣輔仁大學日文系學士 (1991)

教學經歷

- ◇ 國立中興大學台灣文學與跨國文化研究所特聘教授 (2017.8~)
- ◇ 國立中興大學台灣文學與跨國文化研究所教授 (2015.8-2017.7)
- ◇ 國立中興大學台灣文學與跨國文化研究所副教授 (2009.1-2015.7)
- ◇ 國立成功大學台文系副教授 (2008.8-2009.1)
- ◇ 國立成功大學台文系助理教授 (2005.8-2008.7)
- ◇ 淡江大學英文系助理教授 (2003.8-2005.7)

學術行政及其他相關經歷

- ◇ 中華民國比較文學學會理事長 (2018.7-迄今)
- ◇ 中華民國比較文學學會副理事長 (2016.7-2018.6)
- ◇ 《台灣文學研究集刊》編輯 (2018.2-迄今)
- ◇ *Ex-position* 國際期刊編輯 (2017-迄今)
- ◇ *Tamkang Review* (淡江評論) 國際期刊編輯 (2012-迄今)
- ◇ 中興大學人文與社會科學研究中心主任 (2015.8-2017.7)
- ◇ 中興大學台灣文學與跨國文化研究所所長 (2014.8-2017.7)
- ◇ 美國哈佛大學訪問學人 (2013.8-2014.7)
- ◇ 中華民國比較文學學會理事 (2010.5-2012.4)
- ◇ 台灣人文學社理事長 (2012.10-2016.9)
- ◇ 台灣人文學社理事 (2010.10-迄今)
- ◇ 台南哲學學會副理事長 (2010.10-2012.9)
- ◇ 台南哲學學會理事 (2008.10-2010.9)
- ◇ 中興大學人文與社會科學研究中心研究發展組組長 (2009.8-2011.9)

榮譽獎項

- ◇ 頂尖大學遴選哈佛大學訪問學人 (2018.4)
- ◇ 國立中興大學台灣文學與跨國文化研究所特聘教授 (2017.8~)
- ◇ 中研院第五屆人文與社會科學專書獎 (2016)
- ◇ 科技部人社中心人文學與社會科學專書出版補助 (2016)
- ◇ 中興大學產學績優教師 (105 學年度)
- ◇ 中興大學文學院專書著作獎勵 (2016)
- ◇ 中興大學文學院研究績優獎勵 (2015)
- ◇ 頂尖大學遴選哈佛大學訪問學人 (2013-2014)
- ◇ 中興大學傑出年輕學者 (99 年度)
- ◇ 成功大學頂尖大學計畫研究及產學成果獎勵 (96, 97 年度)
- ◇ The Doctoral Dissertation Fellowship of the Chiang Ching-Kuo Foundation for International Scholarly Exchange, Mclean, VA, 2002
- ◇ Chi Gamma Lambda (The National Honor Society for Comparative Literature), 1998

學術專長

比較文學，台灣文學，電影研究，生態批評，翻譯研究，德勒茲研究

語言能力

中文，臺文，英文，日文，法文，韓文

研究計畫

- ◇ 科技部：(2018-2020)「間奏曲：華語語系表述的前沿地帶」。
- ◇ 科技部：(2017-2019) (數位人文)「作家的臉及其身體：以李昂數位展覽為例」。
- ◇ 科技部：(2015-2018)「檔案時代的文學書寫」。
- ◇ 國科會：(2013-2016) (培育年輕學者卓越研究能力計畫)「思想東亞、超克全球、想像世界」
- ◇ 國科會：(2013-2016)「台灣匯文網重建計畫——匯文網重建：人文學社」
- ◇ 國科會：(2012-2015)「一個未完的方案：台灣後殖民事件」
- ◇ 國科會：(2009-2012)「南方誌異：日治時期台灣異國情調文學系譜研究」
- ◇ 國科會：(2007/08-2009/07)「翻譯闖境：文本美學及其生物政治」
- ◇ 國科會(2004/08-2006/07)「連結穿越疆界：台灣本土文化生產的跨國文字書寫」
- ◇ 國科會/教育部整合型計畫(2010/08-2012/07)：「記憶、科技、保存：真實的倫理」教育部：翻譯與異文化 98/08/01-99/7/31
- ◇ 中興大學：(2009/08/01-2010/7/31) 島田謹二「外地文學」概念研究
- ◇ 中興大學：(2009/08/01-2010/7/31) 詮釋作為可譯性——陳千武的自我、身體與歷史翻譯
- ◇ 成功大學：(2007/10/01-2008/09/30) 台灣文化的流變與創新——全球化的在地思考
- ◇ 成功大學：(2007/10/01-2008/9/30) 區域文化形構與知識生產
- ◇ 成功大學：(2007/01/01-2007/12/30) 渡越翻譯主體試探

歷年著作目錄

期刊論文/Journal Articles

1. (書評) 李育霖，〈書評：Bert Scruggs. *Translingual Narration: Colonial and Postcolonial Taiwanese Fiction and Film*. Honolulu: University of Hawai'i Press, 2015〉《中國文哲研究集刊》，第50期(2018.2)：頁210-216。

2. Lee, Yu-lin. "The 'Other' Asia: In Search of a Possible Asia." *Tamkang Review* 46.2 (June 2016): 23-43. (THCI core)
3. Lee, Yu-lin. "Translating Deleuze: On the Uses of Deleuze in a Non-Western Context." *Deleuze Studies* 7.3 (Jan. 2013): 319-329.
4. Lee, Yu-lin. "The Digital Emergence of a New History: The Archiving of Colonial Japanese Documentaries on Taiwan." *Concentric: Literary and Cultural Studies* 39.1 (Mar. 2013): 119-136. (A&HCI, THCI core).

(本文收錄於 *The Politics of Memory in Sinophone Cinemas and Image Culture*. Ed. Peng, Hsiao-yen and Ella Raidel. London: Routledge, 2018. 113-127。

另，中文譯文〈歷史的數位化幻影：從《南進台灣》的數位典藏談起〉，收錄於，《新空間·新主體：華語電影研究的當代視野》。江凌青，林建光編。台北：書林出版，2015。頁169-184。)

5. 李育霖，〈川中島的歷史：論舞鶴《餘生》中的時間與內蘊倫理〉《文化研究》16 (2013年6月)，頁7-46。(TSSCI, THCI core)
6. 李育霖，〈義肢現代性：台灣健康寫實電影的文本敘述、機器組配與義肢影像〉《文山評論：文學與文化》，第六卷，第一期，(2012年12月)，頁1-26。(THCI Core)

(本文亦收錄於，《賽伯格與後人類主義》。林建光，李育霖編。台灣: Airiti Press Inc., 2013年。頁113-152。)

7. 李育霖，〈游牧的時間:夏曼·藍波安關於海浪的記憶〉，《台灣文學研究》，第一卷第二期(2012年6月)：頁231-249。

(本文大幅修訂後收錄於，李育霖。《擬造新地球》。台北：臺大出版中心，2015年。頁198-214。)

8. 李育霖。〈賽柏格烏托邦與健康機器的社會組配〉。《ACT》50 (2012)：22-27。
9. Lee, Yu-lin. "The Nation and the Colony: On the Japanese Rhetoric of *Gaichi Bungaku*." *Tamkang Review* 41.1 (2010.Dec): 97-110. (THCI Core)

10. Lee, Yu-lin and Shan-Hui Hsu. "Taiwan Literature: A Minoritizing Project." *Concentric: Literary and Cultural Studies* 36.1 (2010.Mar): 61-78. (A&HCI, THCI core)

11. Lee, Yu-lin. "The Dislocation of Empire: An identity paradigm of colonial displacement in Wang Chang-hsiung's *A Raging Torrent*." *Taiwan Literary Studies* 1.1 (2007.4): 4-31.

12. Lee, Yu-lin. "Linguistic Flows and Subjectivity in Cross-Writing: Language Experiments in modern Taiwan Literature." *Tamkang Review* 37.2 (winter 2006): 141-68. (THCI core)

- (本文另收錄於 Cheng, Chin-Chuan, I-Chun Wang, and Steven Tötösy de Zepetnek. Ed. *Cultural Discourse in Taiwan*. Kaohsiung: National Sun Yat-sen U, 2009. 138-160.)

13. 李育霖。《翻譯與地方文學生產：以王禎和小說《玫瑰玫瑰我愛你》為例》。《中外文學》 35.4 (2006.9)：11-26。(THCI core)

- (本文大幅修訂後收錄於，李育霖。《翻譯闖境——主體、倫理、美學》。台北：書林出版有限公司，2009年。頁135-157。)

14. Lee, Yulin. "Translation and the Production of Local Literature." *Perspectives: Studies in Translatology*. 14.1 (June 2006): 73-78. (A&HCI)

15. 李育霖。〈翻譯（翻譯）現代：論「言文一致」運動與台灣的殖民現代性〉。5.1 (2005): 96-112。(THCI)

16. Lee, Yu-lin. "Exile as Liminality: Re-writing Self, Nation and History in Wu Chou-liu's *Asia's Orphan*." *Tamkang Studies of Foreign Languages and Literatures*. 3.3 (2004): 137-57. (THCI)

專書著作 Authored Books

1. 李育霖。《擬造新地球》。台北：臺大出版中心，2015年。(本書獲中研院第五屆人文與社會科學專書獎(2016)，科技部人社中心人文學與社會科學

專書出版補助（2016），以及中興大學文學院專書獎勵（2016））

（本書第三章，〈動物政治：劉克襄的鳥人學程〉部分章節改寫成英文，“Becoming-Animal: Liu Kexiang’s Writing Apprenticeship on Birds.”收錄於 Chia-ju Chang and Scott Slovic Ed. *Ecocriticism in Taiwan: Identity, Environment, and the Arts*. New York: Lexington Books, 2016. 155-62.）

2. 李育霖。《翻譯闖境——主體、倫理、美學》。台北：書林出版有限公司，2009年。

（本書第二章〈翻譯作為逾越與抵抗——論賴和小說的語言風格〉收錄於，《台灣現當代作家研究資料彙編·賴和》。陳建忠編。台南，國立台灣文學館。2011年。315-344。

另，該章亦收錄於，《賴和文學論，下：新文學論述》。施懿琳，蔡美端編。台中：晨星出版，2016年。頁215-249。

另，本書第四章，〈翻譯與地方文學生產〉收錄於，《台灣現當代作家研究資料彙編·王禎和》。許俊雅編。台南：國立台灣文學館，2013年。頁303-322。）

3. Lee, Yu-lin. *Writing Taiwan: A Study of Taiwan’s Nativist Literature*. Saarbrücken, Germany: VDM Publishing Co. 2008.

專書與期刊編輯 Edited Books & Journal Issues

- 1 Yu-lin Lee, Co-edited with Andrea Bachner and Howard Chiang. *Sinoglossia*. Hong Kong: Hong Kong University Press (forthcoming).
- 2 李育霖，客座編輯。〈台灣與華語語系研究〉。《中國現代文學》32期（2017年12月）。
- 3 李育霖，李承機編。《帝國在台灣：殖民地臺灣的時空、知識與情感》。台北：臺大出版社，2015。
- 4 Lee, Yu-lin, Co-edited with Ronald Bogue and Hanping Chiu. *Deleuze and Asia*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014.
- 5 林建光，李育霖編。《賽伯格與後人類主義》。台灣: Airiti Press Inc., 2013年。

- 6 林芳年。《林芳年小說全集》。歐崇敬，李育霖編。嘉義：南華大學中日思想研究中心。2008年。

專書論文/Book Chapters

1. 李育霖。〈前沿地帶〉。《台灣理論關鍵詞》。史書美、梅家玲、廖朝陽、陳東升編。台北：聯經出版（即將出版）。
2. Lee, Yu-lin. "The Digital Emergence of a New History." *The Politics of Memory in Sinophone Cinemas and Image Culture*. Ed. Peng Hsiao-yen and Ella Raidel. London: Routledge, 2018. 113-127.
3. Lee, Yu-lin. "Archiving a Historical Incident: The Making of *Sadiq Bale* as a Socio-Political Event." *Taiwan Cinema: International Reception and Social Change*. New York: Routledge, 2017. 159-172.
4. 李育霖。〈翻譯作為逾越與抵抗——論賴和小說的語言風格〉。《賴和文學論，下：新文學論述》。施懿琳，蔡美端編。台中：晨星出版，2016年。頁215-249。
5. Lee, Yu-lin. "Becoming-Animal: Liu Kexiang's Writing Apprenticeship on Birds." *Ecocriticism in Taiwan: Identity, Environment, and the Arts*. Ed. Chia-ju Chang and Scott Slovic. New York: Lexington Books, 2016. 155-62.
6. 李承機、李育霖。〈臺灣的後殖民問題：重新閱讀及面對臺灣歷史經驗與文化現象〉。李承機、李育霖編。《帝國在台灣：殖民地臺灣的時空、知識與情感》。台北：臺大出版中心，2015。頁5-20。
7. 李育霖。〈帝國與殖民地的間隙：黃得時與島田謹二文學理論的對位閱讀〉。李承機、李育霖編。《帝國在台灣：殖民地臺灣的時空、知識與情感》。台北：臺大出版中心，2015。頁277-300。
8. 李育霖。〈翻譯作為皺摺〉。張上冠編。《橋枳之間》。台北：臺灣商務出版，2015。頁63-93。
9. 李育霖。〈歷史的數位化幻影：從《南進台灣》的數位典藏談起〉。江凌青，林建光編。《新空間·新主體：華語電影研究的當代視野》。台北：書

林出版，2015。頁 169-184。

10. Lee, Yu-lin. "In Search of a People: Wei Te-Sheng's Sadiq Bale and Taiwan's Postcolonial condition." *Deleuze and Asia*. Ed. Ronald Bogue, Hanping Chiu and Yu-lin Lee. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014. 182-196.
11. Lee, Yu-lin. "The Excess of Affect: The Technologies of History in *Seediq Bale*." *Poisoned Cornucopia*. Eds. Ryszard W. Wolny and Stankomir Nicieja. New York: Peter Lang, 2014. 251-268.
12. 李育霖。〈導論二〉，《賽伯格與後人類主義》。台灣: Airiti Press Inc, 2013年。頁 13-27。
13. 李育霖。〈翻譯與地方文學生產〉。《台灣現當代作家研究資料彙編·王禎和》。許俊雅編。台南：國立台灣文學館，2013年。頁 303-322。
14. Lee, Yu-lin and Shan-Hui Hsu. "Outside in the Imperial Machine: Satô Haruo's Exotic Writing of Taiwan." *Global Fences: Literatures, Limits, Borders*. Edited by Corrado Neri and Florent Villard. France: Universite de Lyon (Jean Moulin-Lyon3), 2011. 127-136.
15. 李育霖。〈翻譯作為逾越與抵抗——論賴和小說的語言風格〉。《台灣現當代作家研究資料彙編·賴和》。陳建忠編。台南：國立台灣文學館，2011年。頁 315-344。
16. 李育霖。〈對位翻譯與幻影歷史:以津島佑子《太過野蠻的》為中心〉，《跨國的殖民記憶與冷戰經驗:台灣文學的比較文學研究》。新竹：清大台文所，2011年。頁 81-104。

研討會論文/Conference Papers and Presentations

1. 李育霖。〈數位與手作：從吳天章近期幾件錄像裝置藝術作品談起〉。第四十屆全國比較文學會議。台北：台灣大學文學院。2018年5月25-26日。
2. Lee, Yu-lin. "The Symbiosis Between Ecology and Indigeneity: Wu Ming-yi and the Fabulation of an Island in *The Man with the Compound Eyes*." Chinese Ecologies: An International Symposium on the Environment and Indigeneity.

Cambridge: Harvard University. April 6-7, 2018.

3. 李育霖。〈歷史的皺摺：論陳千武翻譯書寫〉。「轉折的時代：40-50年代之家的漢語文學」國際學術研討會。北京：中國社科院文學所。2017年8月4-7日。
4. 李育霖。〈聲與文之間：論夏曼·藍波安的翻譯書寫〉。「華語語系·台灣」國際學術研討會。台北：張榮發基金會。2017年6月24-25日。
5. Lee, Yu-lin. **(Keynote Speech)** “Poetics of Multiplicities: The Sinophone Articulations in Asia.” The Fifth International Deleuze Studies in Asia Conference. Singapore: National University of Singapore. June 9-11, 2017.
6. Lee, Yu-lin. “Hou Hsiao-Hsien and Midi Z: A New Relationship.” Symposium of Taiwan Cinema and Cultural Dynamics. Prague: Charles University. May 2-3, 2017.
7. 李育霖。**(主題演講)** 〈流變達悟：邁向新的生態典範〉。自然寫作與環境倫理學術研討會。北京：中國社科院。2016年10月26-27日。
8. Lee, Yu-lin. “Ang Lee’s Signature: Toward the Sinophone Baroque, or Taiwan and the Sinophone World.” “Sinophone Studies: New Directions” International Conference. Cambridge: Harvard University. October 14-15, 2016.
9. 李育霖。〈組配東亞：高俊宏的書寫機器〉。台灣人文學社年會暨東亞計畫成果發表會。台北：臺灣師範大學。2016年9月3日。
10. 李育霖。**(主題演講)** 〈邁向未來的歷史保存〉。「台灣新政府與東亞文化之未來」國際學術會議。首爾：韓國外國語大學。2016年5月26日~29日。
11. 李育霖。〈前沿地帶〉。「臺灣理論關鍵詞」2015工作坊。臺北：臺灣大學。2015年11月7日。
12. 李育霖。〈臺灣署名：李安的華語語系摺曲線〉。「(去)疆界：台灣文學研究的能動性」國際研討會。臺中：中興大學。2014年12月12-13日。
13. 李育霖。〈李安《少年Pi的奇幻漂流》中的島嶼〉。2014「臺灣研究在東

- 亞」學術研討會：臺韓對話的新視野。臺中：中興大學。2014年11月28日。
14. Lee, Yu-lin. “Asia as Concept.” “Problematizing East Asia: Theory and Engagement” International Workshop. Taipei: National Chengchi University. October 4-5, 2014.
 15. Lee, Yu-lin. “How Does One Become a Master of One’s Speed: Foldings in Ang Lee’s *Life of Pi*” Hokkaido: Hokkaido University. Taiwan Cinema and the Representation of Speed Conference. June 10. 2014.
 16. Lee, Yu-lin. “The Floating Island in Ang Lee’s *Life of Pi*: Taiwan and the Sinophone.” International Deleuze Studies in Asian Conference. Osaka: University of Osaka. June 6-8, 2014.
 17. Lee, Yu-lin. “From Minoritization to Variation: On Style and Form in Ang Lee.” Unpacking China: An International Workshop. Cambridge: Harvard University. April 25-26, 2014.
 18. Lee, Yu-lin. “From Minoritization to Variation: On Style and Form in Ang Lee.” Sinoglossia: Taiwan, China, and Beyond Workshop. Austin: University of Texas. Feb 28-Mar 1, 2014.
 19. Lee, Yu-lin. “Affects of the Landscape.” The Sixth Deleuze Studies International Conference. Lisbon, Portugal. July 8-10, 2013.
 20. Lee, Yu-lin. “The Search for a People: On Taiwan’s Postcolonial Cinema.” The First International Deleuze Studies in Asia Conference. Taipei: Tamkang University. May 31-June 2, 2013.
 21. 李育霖。〈莫那魯道的幽靈：《賽德克巴萊》與台灣後殖民電影〉。「台灣文學與電影：內外視線的交叉與融合」國際學術研討會。首爾：韓國外國語大學。2013年5月2-4日。
 22. Lee, Yu-lin. (**Keynote Speech**) “Modulating the Excess of Affect: The Technologies of History in Contemporary Taiwanese Cinema.” Poisoned Cornucopia: Excess, Intemperance, Overabundance across Literatures and Cultures. Opole, Poland: University of Opole. September 12-14, 2012.

23. Lee, Yu-lin and Shan-Hui Hsu. "The Impossible Leisure: The disabled body in sports and its narrative prosthesis." The 9th International Crossroads Conference in Cultural Studies. Paris: Sorbonne Nouvelle University. July 2-6, 2012.
24. 李育霖。〈「外地文學」理論的對位閱讀：黃得時與島田謹二的交涉〉。「帝國在臺灣」工作坊。台北：中央研究院。2012年6月16日。
25. Lee, Yu-lin. "On the Uses and Abuses of Deleuze for Life: Working with Deleuze in the Non-Western Context." Kaifeng International Deleuze Conference. Kaifeng: Henan University. May 19-20, 2012.
26. 李育霖。〈游牧的時間：夏曼·藍波安關於海浪的記憶〉。台南市哲學學會第五屆學術研討會：「記憶藍海：事件·社群·現代性」。台南：成功大學。2011年11月26日。
27. 李育霖。〈地誌的時間：川中島的歷史〉。成功大學文學家系列國際學術研討會。台南：成功大學。2011年11月18-19日。
28. 李育霖。〈水之疊韻：一個步行者的憂鬱〉。「文學·電影·地景」學術研討會。台南：國立台灣文學館。2011年10月1-2日。
29. Yu-lin Lee. "An [Un]likely Alliance: Deleuze and Contemporary Taiwanese Nature Writing." The Fourth International Deleuze Studies Conference. Copenhagen: Copenhagen Business School. June 27-29, 2011.
30. Yu-lin Lee. "Translation of Sensations: The Affective Body and Its Semiotics." The 35th Anniversary IAPL (International Association of Philosophy and Literature) conference. Tainan: National Cheng Kung University. May 23-29, 2011.
31. 李育霖。〈義肢身體與現代性：重思健康寫實主義電影〉。「新電影之前台灣電影工作坊」。台中：中興大學。2011年3月19日。
32. 李育霖。〈殖民記憶與文化翻譯：邁向多維思考〉。「跨國的殖民經驗與冷戰記憶：臺灣文學的比較文學研究」國際學術研討會。新竹：清華大學。2010年11月19-20日。

33. Lee, Yu-lin. "The Digital Archival Surface: The Preservation of Colonial Japanese Documentaries on Taiwan." Space and Time in Chinese-language Cinema International Conference. University of California, Davis. Nov. 5-6, 2010.
34. Lee, Yu-lin Lee and Shan-Hui Hsu. "Memory and Cultural Translation in *Cape No. 7*." The XIXth Congress of the International Comparative Literature Association. Chung-Ang University, Seoul, Korea. August 15-21, 2010.
35. Lee, Yu-lin. "Topographies of Empire: Satō Haruo's Taiwan." The 3rd International Conference on "Literature, Limits, Borders: Migrations and Citizenships." Université Jean Moulin Lyon. March 25-27, 2010.
36. 李育霖。〈翻譯一段稍縱即逝的歷史：海角七號中的歷史表達〉。新莊：輔仁大學。2009年11月21日。
37. Lee, Yu-lin and S.H. Tiffany Hsu. "Taiwan Literature: A Minoritizing Project." The Second International Deleuze Studies Conference. University of Cologne, Cologne, Germany. 10-12 August 2009.
38. Lee, Yu-lin. "Translating the Foreign: The Rhetoric of *Gaichi Bungaku*." The Tenth Quadrennial Conference on Comparative Literature. Tamsui: Tamkang University. May 29-30, 2009.
39. 李育霖。〈文學與生命：台灣皇民文學的逃逸路線〉。台南市哲學學會第二屆年會。台南：成功大學。2008年12月6日。
40. 李育霖。〈異國情調與帝國秩序〉。「區域文化形構與知識生產」國際學術工作坊。台南：成功大學。2008年11月14-16日。
41. Shan-Hui Hsu and Yu-lin Lee. "The Dialect of Sex and Gender in Sport: Beautiful Boxer as a Case in Point." 2008 ACS Crossroads Conference. University of the West Indies, Kingston, Jamaica. July 3-7, 2008.
42. Lee, Yu-lin. "Translation from the Borders: Nishikawa Mitsuru in Taiwan." 2008 Editorial Summit and International Conference: Colonial Modernity and Geopolitics of English Studies in East Asia. June 6-8, 2008.

43. 李育霖。〈少數文學與使用〉。「德勒茲與跨國文化流動」學術研討會。台北：淡江大學。2008年4月25日。
44. 李育霖。〈文化翻譯的邊界：帝國旅行書寫中的殖民地他者形象〉。第二屆「文學、邊境、界線」國際研討會。新竹：交通大學。2008年3月24-25日。
45. Lee, Yu-lin. "Becoming-Other: Colonial Translation in Taiwan's Imperial Literature under Japanese Occupation." The XVIIIth Congress of the International Comparative Literature Association (ICLA). Federal University of Rio de Janeiro (UFRJ), Rio de Janeiro, Brazil. July 29-August 4, 2007.
46. Lee, Yu-lin. "The Orphan of Asia: Taiwan and Asian." Roundtable Discussion. "Asia and the Other" Conference. National Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan. June 23, 2007.
47. 李育霖。〈少數語言與少數文學：賴和的翻譯書寫政治〉。跨國文化研究學術研討會。台中：中興大學。2007年3月24日。
48. 李育霖。〈變向他者：台灣日本語文學中的翻譯書寫及其主體歷史〉。台日台灣文學研究者交流會議。台南：虎頭埤。2006年9月10-12日。
49. Lee, Yu-lin. "Linguistic Flows and Subjectivity in Cross-Writing." 2006 Association for Cultural Studies Crossroads Conference. Bilgi University, İstanbul, Turkey. July 20-23, 2006.
50. 李育霖。"Becoming-Other: Colonial Translation in Taiwan's Imperial Literature under Japanese Occupation." 「台灣文化論述—1990以後之發展」研討會。高雄中山大學。2006年5月20-21日。
51. 李育霖。〈跨國文化流動與主體的生成轉化〉。專題座談。第30屆全國比較文學會議。淡江大學。2006年5月13日。
52. Lee, Yu-lin. "Tracing the light of flight: Japan's Imperialization of Taiwan and Its Semiotic Regimes. ASCJ 2005 annual Conference. Sophia University. Tokyo, Japan. June 18-19, 2005.
53. 李育霖。〈翻譯與在地文學生產：以王禎和小說《玫瑰玫瑰我愛你》為

- 例〉。建構批判性的跨（國）文化流動研究學術研討會。台北：臺灣師大。2005年5月28日。
54. Lee, Yu-lin. "Translation as a Mode of Writing: The Production of a Minor Literature." The 2005 Meeting of the American Comparative Literature Association (ACLA). University Park, PA. March 11-13, 2005.
55. 李育霖。〈在語言之間游牧——台灣現代文學中的語言地形學考察〉。「去國·文化·華文祭：2005年華文文化研究會議」。新竹：國立交通大學。2005年1月8-9日。
56. 李育霖。〈皇民化——一個社會符號學的考察〉。第八屆臺灣地理學術研討會。台北：台灣師大，2004年11月21-22日。
57. 李育霖。〈符號與風格：德勒茲論普魯斯特的符號機器〉。中國符號學學會2004年年會。台北：台灣大學。2004年9月24-25日。
58. Lee, Yu-lin. "Toward a Revolution: A Deleuzian Reading of Wang Chen-ho's Use of Language." The 2004 North American Taiwan Studies Association (NATSA) Conference. University of Hawaii, Manoa, HI. June 17-20, 2004.
59. Lee, Yu-lin. "Exile as Imagination: The Writing of Colonial Subjectivity." The 2003 Meeting of the American Comparative Literature Association (ACLA). Cal State University San Marcos, San Diego, CA. April 4-6, 2003.
60. Lee, Yu-lin. "Unfolding Empire: Re-memorizing a Romance." The Graduate Institute of the Liberal Arts Conference. Emory University. Atlanta, GA. March 28-30, 2003.
61. Lee, Yu-lin. "Writing Imperial Subjects: The Dislocation of Empire." The 41st Annual Meeting of the Southeast Conference of the Association for Asian Studies (SEC/AAS). Armstrong Atlantic State University, Jekyll Island, GA. January 17-19, 2003.
62. 李育霖。〈翻譯現代：言文一致與現代民族國家〉。文化研究2002年年會。台中：東海大學。2002年12月14-15日。
63. Lee, Yu-lin. "Literature as Politics: Taiwanese Writing and the Postcolonial Moment." The 28th Annual Meeting of the Southern Comparative Literature Association (SCLA). The University of Alabama, Tuscaloosa, AL. October 10-

12, 2002.

64. Lee, Yu-lin. "Literature, Historiography, and Politics: Current Taiwanese Literature." The 2nd Annual Georgia Graduate Student Interdisciplinary Conference. The University of Georgia, Athens, GA. March 30, 2002.

翻譯/Translated Books and Chapters

1. 李育霖，邱漢平，林宛瑄，涂銘宏，陳珮筠合譯。《德勒茲論音樂、繪畫與藝術》。台北：麥田出版，2016。譯自 Ronald Bogue, *Deleuze on Music, Painting, and the Arts* (New York: Routledge, 2003)。
2. 李育霖譯。《德勒茲論文學》。台北：麥田出版社。2006。譯自 Ronald Bogue, *Deleuze on Literature* (New York: Routledge, 2003)。

百科全書條目/Encyclopedia Entries

1. Lee, Yu-lin. Hagiwara Sakutarō, Kaneko Mitsuharu, Masaoka Shiki, Miyazawa Kenji, Nishiwaki Junzaburo, Ooka Makoto, Tada Chimako, Takamura Kotaro, Tamura Ryuichi, Tanikawa Shuntaro, Yosano Akiko. *Who's Who in Twentieth-Century World Poetry*. Ed. Mark Willhardt and Alan Michael Parker. New York: Routledge, 2000. 132, 170, 210, 221, 234-35, 239, 316, 317-18, 350-51.